

GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL

Toolland
a land of possibilities

2Years
Guaranteed



MADE IN P.R.C.

FT 90

INHOUDSOPGAVE

1. Algemene veiligheidsvoorschriften.....	p.3
2. CO-vergiftiging.....	p.3
3. Gaslek.....	p.3
4. Gaslek detecteren.....	p.4
5. Gebruik.....	p.4
6. Onderhoud.....	p.5
7. Milieu.....	p.5
8. Garantie.....	p.5
9. Technische Specificaties.....	p.5

BESCHRIJVING

Deze gasverwarming is geschikt voor het verspreiden van supplementaire warmte. Indien u vervangonderdelen wenst, kunt u steeds contact opnemen met uw lokale verdeler.

**WAARSCHUWING**

Lees voor uw eigen veiligheid eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel te gebruiken. Bewaar deze gebruiksaanwijzing. Wanneer het toestel van eigenaar verandert, dient deze handleiding eveneens overhandigd te worden aan de nieuwe eigenaar.

1. ALGEMENE VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

- Het niet in acht nemen van de (veiligheids)instructies in deze gebruiksaanwijzing kan resulteren in gevaarlijke situaties met lichamelijke letsels, de dood, schade aan eigendommen, enz. tot gevolg.
- Neem steeds contact op met uw verdeler indien u vragen en/of twijfels heeft betreffende de installatie en het gebruik van het toestel.
- Alleen personen die de instructies in deze gebruiksaanwijzing begrijpen en opvolgen, mogen dit toestel gebruiken en bedienen. Het toestel mag niet gebruikt worden door kinderen of personen met een fysieke of mentale handicap.
- Dit toestel mag uitsluitend gebruikt worden voor het verwarmen van droge ruimtes. Het is verboden dit toestel te gebruiken in caravans, mobilhomes en/of gelijkaardige ruimtes.
- Ga nooit slapen terwijl het toestel nog in gebruik is.
- GEVAAR! Plaats het toestel nooit in de nabijheid van ontvlambare materialen zoals verf, olie, enz.
- Verplaats de verwarming nooit wanneer het toestel nog in werking is of nog maar pas uitgeschakeld is.
- Bewaar het toestel en gasflessen ver uit de buurt van ontvlambare materialen. Bewaar het toestel en gasflessen nooit in kelders of op zolders. Stel ze niet bloot aan de zon.
- Het verwarmingselement is uitgerust met een front om brand of ongevallen te voorkomen. Deze brander moet altijd de brander beschermen en mag nooit verwijderd worden.
- Plaats geen voorwerpen op of over het toestel. BRANDGEVAAR!
- Het toestel wordt warm bij gebruik. Raak het dan ook enkel aan via het handvat en de plastic knoppen.
- Laat het toestel niet achter wanneer het in werking is of nog maar pas is uitgeschakeld.
- Raak het toestel niet aan met natte handen. Stel het toestel niet bloot aan de weersomstandigheden (zon, regen, sneeuw, ...).

- Gebruik het toestel alleen in goed geventileerde ruimtes.
- Zorg steeds voor voldoende zuurstof in de ruimte (ventilatioerooster, open deur, enz.).
- Voldoende luchtverversing is noodzakelijk voor een goede verbranding. Een slechte verbranding leidt tot koolstofmonoxide (CO).
- Het toestel moet minstens 1 keer per jaar worden geïnspecteerd door een bekwame expert. Reinig het toestel regelmatig, in het bijzonder rondom de brander en de uitlaat om een goede luchtstroom te verzekeren.

2. GEVAAR : CO-VERGIFTIGING

Bij een slechte verbranding ontstaat koolstofmonoxide (CO). Een CO-vergiftiging is levensbedreigend voor mens en dier. Symptomen van CO-vergiftiging zijn:

Hoofdpijn, duizeligheid, brandend gevoel aan ogen en neus, verstopte neus, droge mond en/of keelpijn.

3. GEVAAR : GASLEK

Gas zoals bv. propaan is zwaarder dan lucht. Bij een gaslek zal het gas zich ophopen op het laagste punt en daar een explosieve mix vormen. Daarom is het verboden deze verwarming te gebruiken in kelders of verdiepingen onder de grond.

LEVENSGEVAAR! Wanneer u een gaslek vermoedt, dient u volgende maatregelen in acht te nemen:

- Zorg ervoor dat u het gas niet ontsteekt. Gebruik geen elektrische schakelaars, trek stekkers en verlengkabels niet uit het stopcontact, steek geen lucifers aan, maak geen vlam. Gebruik geen enkel toestel of voorwerp dat een vonk kan veroorzaken (bv. telefoon, verlichting, deurbel, ...).
- Open ramen en deuren zodat het gas kan ontsnappen.
- Zorg dat iedereen het gebouw verlaat
- Sluit de gastoevoer af.
- Contacteer uw gasleverancier en de veiligheidsinstanties.

- Blijf uit de buurt totdat de veiligheidsinstanties het gebouw vrijgeven.

4. GASLEK DETECTEREN

- Om een gaslek te vinden, dient u de leidingen en aansluitingen in te smeren met zeepwater. Indien er een lek is, zal u bubbels opmerken.
- Indien u bubbels opmerkt, dient u zo snel mogelijk het lek te dichten.
- Als u nadien nog een gasgeur waarneemt, moet u contact opnemen met een gespecialiseerd persoon.
- Controleer pas op gaslekken als het toestel is afgekoeld.
- **LEVENSGEVAAR!** Gebruik **NOOIT** een vlam om een gaslek te detecteren.

5. INGEBRUIKNAME

5.1 Voorbereidingen

- Controleer het toestel op mogelijke transportschade. Gebruik nooit een beschadigd toestel.
- Volg alle voorschriften nauwkeurig op.
- Deze gasstraler is niet uitgerust met een ontspanner en een darm.
- Plaats het toestel op een stabiele ondergrond. Plaats de gasfles op de daartoe voorzien plek en let op dat de leiding niet in de knoop of geplooid geraakt.
- Gebruik een gasfles van 13 kg uitgerust met een drukregelaar en een flexibele leiding (NIET langer dan 60cm). Deze moet met passende metalen bandjes vastgehecht worden.
- Het toestel moet uitgerust worden met een regelaar en een leiding. De flexibele leiding moet regelmatig gecontroleerd worden op beschadigingen.
- Verbind de flexibele leiding met de drukregelaar. Sluit deze goed aan en let op dat u de onderdelen niet beschadigt.
- Sluit de gaskraan af vooraleer de gasfles aan te sluiten. Let op dat er geen open vlam in de buurt is (bv. een oven, een boiler, een sigaret, ...). Draai de drukregelaar op de gasfles rekening houdend met volgende waarschuwingen:

- ♦ Controleer of de zegel van de gasfles in goed staat is.
- ♦ Breng de regelaar aan op de kraan, draai de moer lichtjes in tegenwijzerzin aan.
- ♦ Controleer voorzichtig of er geen gas lekt door met zeepwater over de aansluiting te gaan. Indien er een lek is, verschijnen er bubbels. Draai de aansluiting beter vast en/of contacteer een professionele techniek.
- Plaats de gasfles op de voorziene plek en let er op dat de leiding niet in een knoop geraakt.
- Monteer de houder op de achterkant.
- Wanneer u de gasfles vervangt, zorg dan dat de gaskraan is dichtgedraaid en er geen open vlammen in de nabijheid zijn (bv. oven, boiler, sigaret, ...). Controleer ook steeds op eventuele beschadigingen.
- Behandel de verschillende onderdelen van het toestel steeds met de nodige zorg.
- Draai de gasfles niet ondersteboven om de volledige inhoud te gebruiken. Dit leidt tot vloeibare restjes die het toestel kunnen beschadigen.
- Verwijder de drukregelaar niet van de gasfles wanneer de gaskraan nog geopend is.
- De leverancier is niet verantwoordelijk wanneer de vermelde voorschriften in deze handleiding niet worden opgevolgd.

5.2 In- en uitschakelen

Fig.1 : startpositie

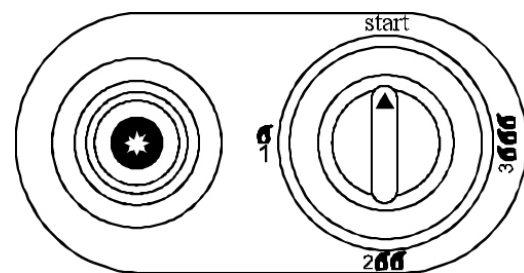


Fig.2 : Minimumstand

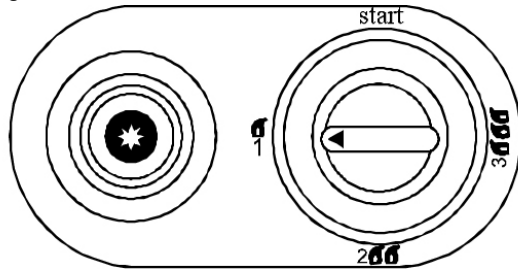


Fig.3 : Mediumstand

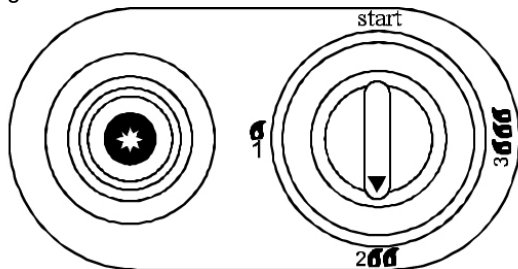
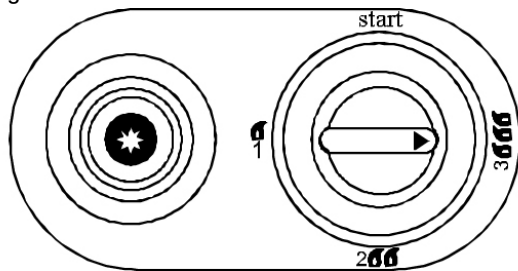


Fig.4 : Maximumstand



- Open de gaskraan.
- Zet de draaiknop op de startpositie (Fig.1) en druk deze in.
- Na 10 seconden drukt u tegelijkertijd de piezo-knop in. Houd de draaiknop wel nog steeds ingedrukt. De piezo-knop veroorzaakt een vonk en zal de waakvlam ontsteken. Mogelijk dient u verschillende keren de piezo-knop in te drukken vooraleer de waakvlam ontsteekt.
- Eenmaal de waakvlam brandt, dient u de draaiknop nog zo'n 20 seconden ingedrukt te houden. Hierna zal de waakvlam blijven branden en zal de verwarming op de minimumstand werken. Nu kan u de draaiknop in de gewenste positie zetten: Fig. 2 = minimum, Fig.3 = medium, Fig.4 = Maximum.
- Om het toestel uit te schakelen, zet u de draaiknop op minimumstand (Fig.2) en draait u vervolgens de gaskraan dicht.
- **LET OP: Om uw toestel uit te schakelen, MOET u de gaskraan altijd dichtdraaien. Als u de gaskraan niet**

dichtdraait, is het toestel NIET uitgeschakeld!

- ➔ Bij het ontsteken zal de verwarming steeds in de minimumstand branden. Als u na de ontsteking de verwarming in minimumstand wilt verder gebruiken, dient u de draaiknop steeds van de startpositie (Fig.1) naar de hiervoor bedoelde minimumstand (Fig.2) te draaien. Dit zorgt voor een optimaal functioneren van uw verwarming.

Heeft u vragen bij het starten van uw toestel? Aarzel dan niet om contact op te nemen met onze technische dienst. Op de website www.toolland.be vindt u extra informatie over uw toestel.

6. ONDERHOUD

- Vooraleer elk onderhoud moet u het toestel uitschakelen. Wacht totdat het toestel volledig is afgekoeld.
- Gebruik een vochtige doek om de buitenkant van het toestel schoon te maken. Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende producten. Gebruik geen water en ontvlambare materialen.
- Controleer het toestel regelmatig op stof en vuil.
- Controleer regelmatig de staat van de leidingen. Bij het vervangen van de een gasfles is het noodzakelijk om de onderdelen goed te inspecteren.
- Let op dat u tijdens het onderhoud onderdelen van het toestel zoals het oppervlak van de brander, de leidingen, enz. niet beschadigt.
- Laat uw toestel jaarlijks inspecteren door een professioneel persoon.
- Indien u het toestel voor een langere periode niet gebruikt, dient u volgende instructies in acht te nemen:
 - Sluit de gasfles af en verwijder de drukregelaar van de gasfles.
 - Bewaar de gasfles in een goed verluchte kamer, ver weg van ontvlambare en explosieve materialen. Bewaar gasflessen nooit op zolder of in de kelder.
 - Bewaar het toestel op een droge plek beschermd tegen stof en vuil. Het is steeds handig om de oorspronkelijke

verpakking bij te houden en het toestel hierin te bewaren.

7. MILIEU

Als uw toestel na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieu-vriendelijke verwerking.

8. GARANTIE

Voor de garantiebepalingen van dit toestel wordt verwezen naar de bijgeleverde garantievoorwaarden.

9. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Standen	3
Vermogen	4,2kW
Gastype	Propaan/Butaan
Gascategorie	I3+
Mbar	28-30/37
Type ontsteking	Piezo
Verbruik	305g/u

INDEX

1. Instructions de sécurité.....	p.7
2. Risque d'asphyxie.....	p.7
3. Fuite de gaz.....	p.7
4. Dépister fuite de gaz.....	p.8
5. Usage	p.8
6. Entretien.....	p.9
7. Environnement.....	p.9
8. Garantie.....	p.9
9. Spécifications Techniques.....	p.9

DESCRIPTION

Ce chauffage n'est pas conçu pour l'usage dans des caravanes, des mobil homes, ...

Si vous voulez commander des pièces de rechanges vous pouvez contacter votre distributeur local.

**AVERTISSEMENT**

Pour votre sécurité, lisez préalablement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Conservez les instructions. Quand l'appareil change de propriétaire le mode d'emploi doit être donné au nouveau propriétaire.

1. INSTRUCTIONS DE SECURITE

- Seulement les personnes aptes à comprendre et à respecter les instructions devraient utiliser ou effectuer l'entretien de cet appareil de chauffage. Les enfants ne peuvent pas utiliser cet appareil.
- Ce poêle est un appareil de chauffage d'appoint pour les locaux domestiques (ne pas le considérer comme une installation de chauffage central) et doit être utilisé en suivant scrupuleusement les indications et les avertissements fournis par la présente notice d'instructions.
- L'appareil sert uniquement à réchauffer des lieux secs, non poussiéreux, ou des habitations mobiles (caravanes, roulottes, etc.).
- Le non-respect des mesures de prévention et instructions fournies avec cet appareil de chauffage risque de causer des blessures graves, des dommages, la mort, etc.
- Contactez toujours votre distributeur si vous avez besoin d'aide ou d'information concernant ce chauffage.
- **DANGER!** Ne placez jamais l'appareil dans l'environnement des matières inflammables comme des solvants, l'huile, etc.
- Conservez l'appareil loin de matières inflammables. Ne stockez jamais les bouteilles de gaz dans des sous-sols ou des greniers. Les conserver dans un endroit sec et aéré, à l'abri du soleil.
- Non conçu pour une utilisation dans la maison.
- Le poêle présente une grille frontale ayant pour fonction de prévenir les risques d'incendie ou d'accident; cette grille doit toujours être appliquée devant le brûleur et ne doit jamais être enlevée. Cette protection s'échauffe pendant l'utilisation et ne peut pas garantir une protection complète pour les enfants ou les personnes irresponsables. Veiller à ce que les enfants, adultes, animaux se trouvent à distance suffisante de la partie radiante afin d'éviter brûlures ou dommages.

- placez aucun objet sur le poêle afin d'éviter tout dommage ou risque d'incendie.
- Quand l'appareil est en service, il se réchauffe et il faut par conséquent toucher seulement les poignées et boutons en matière plastique. Eviter le contact avec la partie chauffante (résistance électrique).
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est sous tension.
- Ne touchez pas l'appareil quand vous avez les mains ou les pieds mouillés.
- Ne laissez pas l'appareil dehors, sous la pluie, au soleil etc.
- Pour éviter toute surchauffe et tout risque d'incendie, ne pas poser de tissus, vêtements ou autre sur l'appareil, quel que soit le type de fonctionnement : à gaz ou électrique.
- Utilisez l'appareil uniquement dans des locaux convenablement aérés.
- Une circulation d'adéquate doit être assurée pour la combustion. Une combustion inadéquate produit des émanations nocives de monoxyde de carbone (CO).

2. DANGER : Risque d'asphyxie

Une combustion inadéquate produit des émanations nocives de monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone est toxique et peut causer des situations dangereuses (la mort) pour des gens et des animaux. Les symptômes d'une intoxication sont :

Mal de tête, étourdissement, sensation de brûlure au nez et aux yeux, nausée, bouche sèche ou mal de gorge.

3. DANGER : FUITE DE GAZ

Les gaz comme propane est plus lourd que l'air. Si du gaz propane fuit il se dirige vers le plancher et se mélange avec l'air ambiant et forme un mélange potentiellement explosif. C'est pourquoi vous ne pouvez jamais placer des bouteilles de gaz dans des sous-sols ou des caves.

DANGER DE VIE ! Si vous redoutez une fuite de gaz, vous devez suivre les instructions suivantes :

- Ne prenez aucune mesure qui provoquerait l'allumage de gaz. N'utilisez aucun interrupteur électrique. Ne tirez sur aucune source d'alimentation électrique ou rallonge d'électrique. N'allumez pas d'allumettes ni aucune source de flamme. N'utilisez pas des objets qui peuvent causer des étincelles (p.e. la téléphone, l'éclairage, sonnettes de porte, ...).
- Ouvrez les fenêtres communiquant avec l'extérieur.
- Faites évacuer immédiatement toute personne se trouvant dans l'immeuble.
- Fermez tous les robinets d'alimentation du réservoir de gaz.
- Contactez votre fournisseur de gaz et les services de sécurités.
- Ne rentrez pas le bâtiment jusqu'au le fournisseur de gaz ou les services de sécurités ont confirmé que l'endroit ne comporte aucun risque.

4. DEPISTER FUITE DE GAZ

- Pour dépister les pertes de gaz, préparez de l'eau savonneuse et passez-la à l'aide d'un pinceau sur tous les raccords et les connexions du circuit du gaz. S'il y a une fuite, des bulles se forment.
- Si vous remarquez des bulles vous devez réparer la fuite de gaz la plus vite possible.
- Si vous détectez encore des fuites de gaz, fermer le robinet de la bouteille et adressez-vous à un technicien professionnel qualifié.
- Vérifiez pour des fuites de gaz quand le poêle est complètement froid.
- DANGER DE VIE ! N'utilisez jamais une flamme pour détecter une fuite de gaz.

5. USAGE

5.1 Préparations

- Sortir le poêle de son emballage et s'assurer l'intégrité de l'appareil : en cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à un personnel professionnel qualifié.
- Suivez les instructions.
- Ce chauffage radiant au gaz n'est pas équipé d'un régulateur et un tuyau.
- Enlever du meuble la couvre-bonbonne en dévissant les deux vis de fixation.

- Cet appareil doit être alimenté uniquement au gaz en bouteille de 13kg qui doit être raccordée à un régulateur de pression et à un tuyau flexible (longueur : MAX 60cm).
- Le poêle doit être équipé d'un régulateur et d'un tuyau. Le tuyau flexible doit être contrôlé périodiquement chaque fois que la bouteille de gaz est remplacée, après s'être assuré qu'il ne présente aucune griffure, éraflure ou autre et qu'il est en parfait état. Il doit dans tous les cas être remplacé avant la date d'échéance indiquée.
- Relier le tuyau flexible à l'embout du régulateur de pression et à celui du robinet en assujettissant la connexion à l'aide de colliers métalliques et en faisant particulièrement attention à ne pas altérer ni endommager les composants ou raccords.
- Avant de brancher la bouteille, vérifier que le robinet de la bouteille est bien fermé et que l'endroit où vous êtes en train d'opérer ne contient aucune source de flamme. Visser le régulateur de pression à la bouteille en respectant les avertissements suivants :
 - Vérifier le bon état du joint d'étanchéité.
 - Fixer le régulateur au robinet en vissant l'écrou dans le sens contre-horaire et en serrant bien.
 - Vérifier soigneusement avec de l'eau savonneuse qu'il n'y ait pas de pertes de gaz aux jonctions : s'il y en a, des bulles se formeront ; serrez le raccord plus à fond ou adressez-vous à un technicien professionnel qualifié.
- Attention : ne pas vérifier les pertes de gaz quand l'appareil est chaud : attendre qu'il ait refroidi.
- Introduisez la bouteille dans le compartiment prévu à cet effet en veillant à ce que le tuyau ne subisse ni torsion ni étranglement et à ce qu'il ne soit pas en contact avec des parties chaudes.
- Accrocher la couvre-bonbonne postérieure au meuble, insérez les deux crochets dans les boutonnières respectives de meuble et visser les vis.

- Lors des opérations de remplacement de la bouteille, avant de dévisser le régulateur, vérifiez que le robinet de la bouteille est bien fermé et que l'endroit où vous êtes en train d'opérer ne contient aucune source de flamme (fourneau allumé, etc.) ou de chaleur. Il est recommandé de vérifier le bon état du joint du régulateur et du tuyau flexible en caoutchouc, les remplacer si nécessaire.
- Ne pas altérer les raccords ou autres composants.
- Ne renverser pas la bouteille pour utiliser complètement son contenu : cette opération provoque la sortie de résidus liquides déposés dans la bouteille et qui endommagent irréparablement le poêle.
- Ne pas débrancher le régulateur de pression de la bouteille quand le robinet de la bouteille est ouvert.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect d'un des points de ces instructions.

5.2 Mettre en service / arrêt

Fig.1 : Position d'allumage

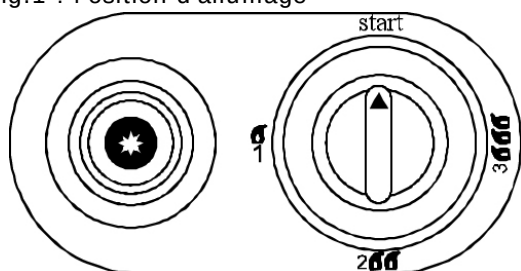


Fig.2 : Position minimum

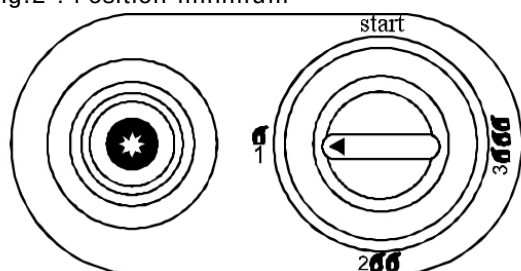


Fig.3 : Position medium

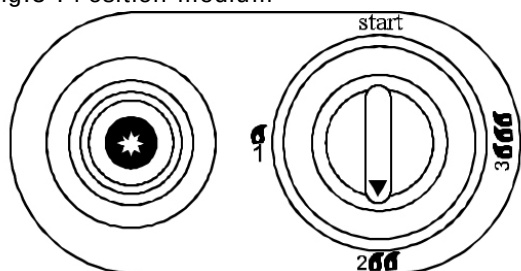
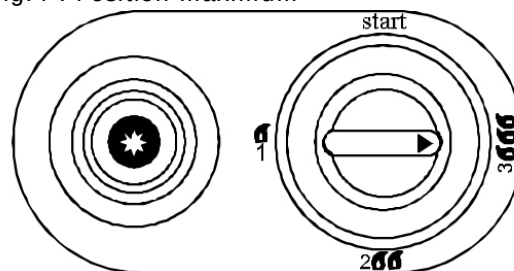


Fig.4 : Position maximum



- Ouvrez le robinet de la bouteille.
 - Mettez le bouton de réglage dans la position d'allumage (Fig.1). Appuyez ce bouton.
 - Après 10 secondes appuyez – en même temps – plusieurs fois le bouton piezo. Ne laissez pas encore le bouton de réglage! Chaque fois vous poussez le bouton piezo vous pouvez remarquer une étincelle au pilote. Cette étincelle allume le pilote.
 - Relâchez le bouton de réglage 20 secondes **après** l'allumage du pilote. L'appareil chauffe minimum. Maintenant vous pouvez tourner le bouton de réglage à la position correspondant à la capacité souhaitée : Fig.2 = minimum, Fig.3 = medium, Fig.4 = maximum.
 - Pour éteindre l'appareil, mettez le bouton de régulation dans la position minimum (Fig.2) et fermez soigneusement le robinet de la bouteille.
 - **ATTENTION : Vous DEVEZ fermer soigneusement le robinet de la bouteille de gaz pour éteindre l'appareil. Si le robinet n'est pas fermé, la poêle n'est pas étendue.**
- ➔ Après l'allumage votre appareil chauffe automatiquement en minimum. Si vous voulez maintenir cette puissance vous devez tourner le bouton de réglage en position minimum (Fig.2). C'est important pour un bon fonctionnement de votre chauffage.

Vous avez encore des questions? N'hésitez pas de contacter notre service technique. Sur www.toolland.be vous trouverez plus d'information.

6. ENTRETIEN

- Avant de nettoyer l'appareil, l'éteindre et attendre que le poêle soit complètement refroidi.
- Pour nettoyer l'extérieur du poêle, utiliser un chiffon doux imbibé d'eau et de savon liquide. Ne pas utiliser de paille de fer ou de produit abrasif. Ne pas utiliser d'eau, de combustible ou de nettoyeur abrasif.
- Inspectez régulièrement l'analyseur d'atmosphère et les trous d'aération.
- Vérifiez régulièrement l'état du tuyau flexible en caoutchouc. A chaque changement de bouteille, vérifiez le bon état du joint du régulateur de pression.
- Veuillez à ne pas heurter ni endommager la surface du brûleur, les raccords et les tubes gaz, le robinet et tous les autres composants du circuit gaz.
- Il est recommandé de faire inspecter le poêle une fois par an par un technicien professionnel qualifié.
- Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil vous devez suivre les indications suivantes :
 - Fermez le robinet de la bouteille et débranchez le régulateur de pression de la bouteille.
 - Déposez la bouteille dans un endroit bien aéré et éloignée de toute matière inflammable ou explosive, de préférence à l'extérieur de votre logement. Ne jamais déposez les bouteilles dans un sous-sol ou un grenier.
 - Le poêle doit être déposé dans un endroit sec et à l'abri de la poussière (de préférence dans son emballage original).

7. ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

8. GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

9. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Positions	3
Puissance	4,2kW
Type de gaz	Propane/Butane
Catégorie de gaz	I3+
Mbar	28-30/37
Allumage	Piezo
Consommation	305g/h

INDEX

1. Allgemeinen Sicherheits-vorschriften.....	p.12
2. Kohlenstoffmonoxid-Intoxikation.....	p.12
3. Gaslecks.....	p.12
4. Leckstellen suchen.....	p.13
5. Gebrauch.....	p.13
6. Reinigung und pflege.....	p.14
7. Umwelt.....	p.15
8. Garantie.....	p.15
9. Technische Daten.....	p.15

BESCHREIBUNG

Verwenden Sie das Gerät nicht für

Wohnwagen, Wohnmobile, ... Kontaktieren

Sie ihren Verkäufer für Ersatzteile das Gerät.

HINWEISE

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisung aufmerksam durch, bevor Sie den Infrarotofen in Betrieb nehmen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie sie auch später wieder zu Rate ziehen können. Bei Besitzeswechsel muss die Anleitung mit ausgehändigt werden.

1. ALLGEMEINEN SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

- Das Gerät dürfen nicht von Kindern oder hierfür nicht geschulten Personen benutzt werden. Benutzer müssen die Vorschriften verstehen.
- Das Nichtbeachten von der Gebrauchsanweisung ist gefährlich. Es kann zu gefährlichen Situationen führen mit Verletzungen, Schäden am Gebäude, der Tod, ...
- Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer für weitere Fragen oder der Montage über das Gerät.
- Das Gerät ist nur zum Heizen von trockenen, jedoch nicht staubhaltigen Räumen oder beweglichen Behausungen (Wohnwagen, Wohnanhänger, usw.) bestimmt.
- Niemals schlafen gehen, während das Gerät noch in Betrieb.
- Das Gerät hat ein Frontschutzgitter, das der Vorbeugung von Bränden von Bränden und Unfällen dient. Dieses Schutzgitter muss sich stets vor dem Brenner befinden und darf keinesfalls entfernt werden. Das Schutzgitter wird beim Betrieb sehr heiß und garantiert nicht den vollständigen Schutz von Kindern und Personen mit geistiger Behinderung. Stellen Sie sicher, dass Tiere und Menschen (vor allem Kinder) stets einen sicheren Abstand zum wärmeabstrahlenden Teil des Geräts einhalten, um Verbrennungen und Sachschäden zu vermeiden.
- Keine Gegenstände auf den Infrarotofen stellen oder legen, um Sachschäden und Brandgefahr zu vermeiden.
- Das Heizgerät muss vor dem Gebrauch mindestens 1x Jahr durch qualifiziertes Fachpersonal geprüft werden. Die Reinigung sollte öfters erforderlich sein: Die Kontrolle muss den Bereich um Brenner und um den Hahn herum umfassen. Damit wird gewährleistet, dass genügend Luft zum Brenner gelangt.
- Während des Gebrauchs wird das Gerät heiß: berühren Sie nur die Plastikgriffe und die Schalter. Berühren Sie nicht die strahlenden Teile.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.

- Berühren Sie das Gerät nie mit nassen Händen oder Barfuß.
- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Sonne, Regen, usw.).
- ACHTUNG! Das Gerät nicht in leicht entzündbarer Atmosphäre (z.B. in der Nähe brennbarer Gasse, Spraydosen, ...) benutzen. Explosions- und Brandgefahr.
- Keine leicht entflammenden Stoffe oder Sprays in der Nähe des Geräts aufbewahren oder benutzen. Brandgefahr.
- Stellen Sie das Gerät und die Gasflasche nicht in Hochhauswohnungen oder Kellern. Stellen Sie das Gerät nicht dem Sonnenlicht.
- Das Gerät in gut belüfteten Räumen verwenden.
- Sorgen Sie für ausreichende Frischluftzufuhr.

Eine gute Entlüftung ist notwendig für eine gute Verbrennung. Eine schlechte Verbrennung führt zu Kohlenstoffmonoxid.

2. ACHTUNG: KOHLENSTOFFMONOXID-INTOXIKATION

Bei einer schlechten Verbrennung entsteht Kohlenstoffmonoxid.

Ein Kohlenstoffmonoxidintoxikation ist lebensgefährlich für Mensch und Tier. Symptome einer Vergiftung sind:

Kopfschmerzen, Schwindel, Brennen in der Nase und Augen, verstopfte Nase, Trockene Mund und/oder Halsschmerzen.

3. ACHTUNG : GASLECKS

Gas zum Beispiel Propan ist schwerer als Luft. Bei einem Gasleck wird das Gas am tiefsten Punkt. Deshalb ist es verboten, diese Heizung in Kellern oder Räumen unter der Erde zu nutzen.

ACHTUNG! Folgen Sie die Anweisungen bei einem Gasleck:

- Löschen Sie alle offenen Flammen. Schalten Sie keinesfalls irgendein elektrisches Gerät (Telefon, Lampe, Türklingel, ...) Keine Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Öffnen Sie Fensters und Türen das ins Freie führt.
- Personen müssen das Gebäude verlassen.
- Schließen Sie den Hahn der Gasflasche.
- Kontaktieren Sie ihren Gas Lieferant und der Feuerwehr.
- Bleiben Sie aus das Gebäude biss ihren Gas Lieferant oder der Feuerwehr das Gebäude freigeben.

4. LECKSTELLEN SUCHEN

- Bestreichen Sie zum Auffinden von Gaslecks alle Anschlüsse und Verbindungen des Gaskreislaufs mit Hilfe eines Pinsels mit Seifenwasser. Wenn Gas austritt, bilden sich Blasen.
- Wenn bilden sich Blasen Gasleck Schließen.
- Wenn weiterhin Gas austritt, den Hahn der Gasflasche schließen und einen Fachmann zu Rate ziehen.
- Wenn das Heizgerät warm ist, nicht nach Leckstellen suchen, sondern dazu abwarten, dass es abgekühlt ist.

Est ist absolut zu vermeiden, dass zum Heizung einer eventuellen Leckage eine Flamme benutzt wird.

5. GEBRAUCH

5.1 Montage

- Vergewissern Sie sich, nachdem Sie den Infrarotofen aus der Verpackung genommen haben, dass er unversehrt ist : Verwenden Sied as Gerät bei Zweifeln in Hinblick auf seine Funktionsfähigkeit nicht, sondern lassen Sie es durch einen Fachmann kontrollieren. Die Verpackungsteile dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen
- Nehmen Sie die Gasflaschebedeckung vom Möbel weg, indem Sie die 2 Fixierschrauben ausschrauben.
- Dieses Gerät ist nicht ausgestattet mit Druckregler und Hahn.
- Dieses Gerät darf nur mit Flüssiggas in Flaschen von 13 kg gespeist werden. Die Gasflasche muss mit einem Druckregler und einem Schlauch angeschlossen werden (nicht länger als 60cm). Der Schlauch muss mit Metallschellen geeigneter Größe gesichert werden.

- Gebrauch das Heizgerät mit Regler und Rohr ausgestattet.
- Der Schlauch wird regelmäßig bei jedem Gasflaschenwechsel kontrolliert. Bitte stellen Sie dabei sicher, dass er keine Kratzer und Ritzen hat und dass er sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Auf jeden Fall ist der Schlauch bis zum darauf aufgestempelten Datum auszutauschen.
- Schließen Sie den Schlauch an die Schlauchnippel von Druckregler und Hahn an und sichern Sie ihn mit Metallschellen. Achten Sie darauf, dass der Druckmesser und die anderen Komponenten und Anschlussstücke nicht beschädigt werden.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie die Gasflasche anschließen, dass der Hahn der Gasflasche geschlossen ist und dass sich keine offenen Flammen (eingeschaltete Gaskochstelle usw.) in der Nähe befinden. Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie den Druckregler auf die Gasflasche schrauben:
 - Vergewissern Sie sich, dass sich die Dichtung in einem einwandfreien Zustand befindet.
 - Schrauben Sie die Mutter zum Befestigen des Druckreglers am Hahn entgegen dem Uhrzeigersinn gut fest.
 - Kontrollieren Sie sorgfältig mit Hilfe von Seifenwasser, dass an den Dichtungen kein Gas austritt: Sollte Gas austreten, erkennen Sie dies daran, dass sich Blasen bilden. Ziehen Sie die Verbindung in diesem Fall fester an bzw. wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Bringen Sie die Gasflasche im Gasflaschenraum unter. Achten Sie hierbei darauf, dass der Schlauch nicht verdreht oder geknickt wird und dass er nicht mit den heißen Teilen in Berührung kommt.
- Haken Sie die Hintergasflaschebedeckung am Möbel an, schieben Sie dann die 2 Haken in den entsprechenden Möbellochen ein und schrauben Sie die Schrauben auf.
- Zum Wechseln der Gasflasche müssen Sie sich vergewissern, dass der Hahn der

Gasflasche geschlossen ist, bevor Sie den Druckregler abschrauben. Achten Sie auch darauf, dass sich keine offenen Flammen (eingeschaltete Gaskochstelle usw.) oder sonstige Wärmequellen in der Nähe befinden. Vergewissern Sie sich in jedem Fall, dass sich der Gummischlauch und die Dichtung des Druckreglers in einem einwandfreien Zustand befinden. Andernfalls müssen sie ausgetauscht werden.

- Nehmen Sie keinerlei Änderungen an den Anschlüssen und sonstigen Komponenten vor.
- Stellen Sie die Gasflasche nicht auf den Kopf, um sie vollständig entleeren zu können: Es läuft nämlich dann die in der Gasflasche enthaltene Restflüssigkeit aus, durch die der Infrarotofen in irreparabler Weise beschädigt werden kann.
- Schrauben Sie nicht den Druckregler von der Gasflasche, wenn der Hahn der Gasflasche geöffnet ist.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn irgendeiner der o.g. Hinweise missachtet wird.

5.2 Start und ausschalten

Fig.1 : Startposition

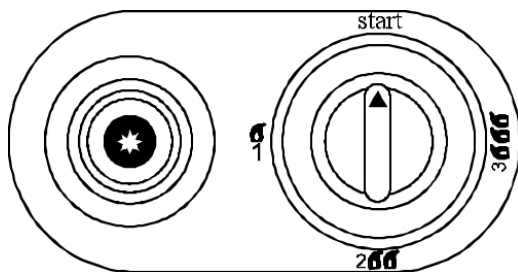


Fig.2 : Minimumposition

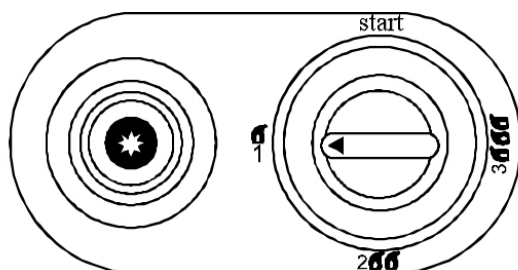


Fig.3 : Mediumposition

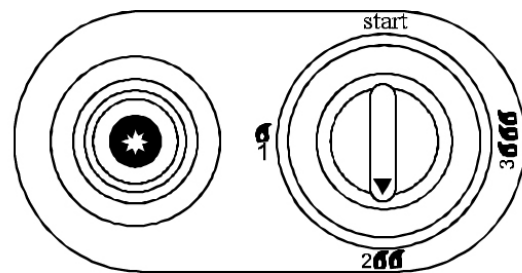
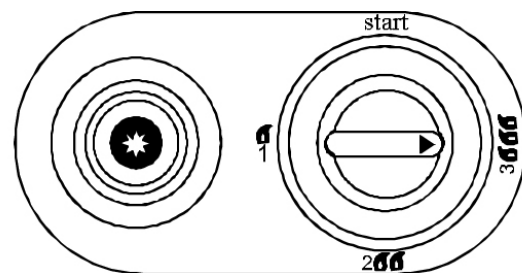


Fig.4 : Maximumposition



- Öffnen Sie den Hahn der Gasflasche.
- Drehen Sie den Bedienungsknopf in Startposition (Fig.1) und drücken Sie dann.
- Nach 10 Sekunden drücken Sie **gleichzeitig** mehrmals den piezoelektrischen Zündschalter. Jedes Mal Sie diese Schalter drücken, hören Sie ein Klickgeräusch und sehen Sie einen Funken am Pilot.
- Nehmen Sie einen Funken, wo der Pilot. Dieser Funke zündet den Piloten. Dieser Funke entzündet der Pilot.
- Einmal der Pilot brennt, drücken Sie den Bedienungsknopf noch für 20 Sekunden.
- Drehen Sie die Bedienungsknopf in der gewünschten Heizleistung: Fig.2 = minimum, Fig.3 = medium, Fig.4 = maximum.
- Zum ausschalten des Infrarotofens müssen Sie den Bedienungsknopf in position minimum (Fig.2) drehen und den Hahn der Gasflasche gut schließen.
- Verschieben Sie den Infrarotofen nicht, während er in Betrieb ist.

ACHTUNG: Zum ausschalten des Infrarotofens MÜSSEN Sie den Hahn der Gasflasche gut schließen!

Haben Sie Fragen zur Bedienung des Geräts?
Kontaktieren Sie unseren technischen

Service. Sie finden weitere Informationen auf www.toolland.be.

6. REINIGUNG UND PFLEGE

- Bevor Sie das Gerät reinigen, müssen Sie es ausschalten und abwarten, bis es vollständig abgekühlt ist.
- Verwenden Sie zur äußeren Reinigung ein weiches Tuch, das mit Wasser und Flüssigreiniger angefeuchtet ist. Verwenden Sie keine Metallschaber oder Scheuernde Produkte. Verwenden Sie kein Wasser, keine entzündliche Substanzen und keine scheuernden Reinigungsgeräte.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Sauerstoffmangelsicherung und die Lüftungsöffnungen. Entfernen Sie Staub und Flaum, ohne allerdings das Blech oder die Leitungen zu beschädigen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Gummischlauchs und tauschen Sie ihn innerhalb des auf ihm angegebenen Verfallsdatums aus. Kontrollieren Sie bei jedem Wechsel der Gasflasche den Zustand der Dichtung des Druckreglers.
- Achten Sie darauf, dass die Oberfläche des Brenners, die Anschlussstücke, die Gasleitungen, der Hahn und die anderen Komponenten des Gaskreislaufs nicht durch Stöße o.ä. beschädigt werden.
- Lassen Sie das Gerät einmal jährlich durch eine Fachkraft von einem unserer autorisierten Kundendienstzentren überprüfen.
- Wenn Sie beabsichtigen, das Gerät für längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie die folgenden Hinweise befolgen:
 - Schließen Sie den Hahn der Gasflasche und lösen Sie den Druckregler von der Gasflasche.
 - Bewahren Sie die Gasflasche an einem gut belüfteten Ort und entfernt von entflammaren oder explosiven Materialien vorzugsweise außerhalb Ihrer Wohnung auf. Lagern Sie die Gasflasche Keinesfalls im Kellergeschoss oder auf dem Dachboden.
 - Das Gerät muss an einem trockenen Ort geschützt gegen Staub (am besten verwenden Sie die

Originalverpackung) aufbewahrt werden.

7. UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

8. GARANTIE

Siehe die Beiliegenden Garantiebestimmungen.

9. TECHNISCHE DATEN

Standen	3
Leistung	4,2kW
Gasart	Propan/Butan
Gas Kategorie	I3+
Mbar	28-30/37
Schalter	Piezo
Verbrauch	305g/st

CONTENTS

1. Safety Instructions.....	p.17
2. Carbon Monoxide Poisoning.....	p.17
3. Gas Leak.....	p.17
4. Gas Leak Detection.....	p.17
5. Use.....	p.19
6. Maintenance.....	p.19
7. Environment.....	p.19
8. Warranty.....	p.19
9. Technical Specifications.....	p.19

DESCRIPTION

This appliance has been designed for use at home. Please contact your local dealer if you need spare parts.

**WARNING**

Read this instruction manual carefully for your own safety. Keep the instruction manual in a safe place for future reference. When the owner of the appliance changes the instruction manual must be given to the new owner.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- Only persons who can understand and follow the instructions should use or service this appliance. Children may not use the appliance
- Failure to comply with the precautions and instructions provided with this heater, can result in dangerous situations with serious body injuries, property loss, damages, death, ...
- Please contact your local dealer if you have questions or need assistance concerning the installation and use of the appliance.
- The appliance may be used only to heat dry spaces, not dusty environments or mobile homes such as campers, mobilhomes, caravans, ...).
- Never go to sleep when the appliance is still in operation.
- **DANGER!** Never place the appliance near inflammable materials such as gasoline, paints, solvents,... Never store gas cylinders in the basement or cellar. Do not expose the gas cylinders to the sunlight.
- Only use the appliance in rooms with a good ventilation.
- Proper ventilation air must be provided to support the combustion air requirements of the heater being used. An improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death.
- The heater has a front grill to prevent the risk of fire or accident. This grill must always protect the burner and never be removed. The grill gets hot during use and cannot provide complete protection for children or irresponsible people. Make sure children, persons and animals keep at a safe distance from the radiant part in order to avoid burns or other injuries.
- Do not place any objects on the heater to avoid damage or risk of fire.
- The appliance must be inspected before use at least once a year by a professional expert. Cleaning may be necessary more often, especially in the area around the burner and the valve to ensure sufficient air flow to the burner.
- The appliance gets hot when it is in operation. Only touch the handle and

plastic knobs. Avoid direct contact with the heating element.

- Never leave the appliance unattended while it is in use and connected to the supply.
- Do not touch the heater with wet hands or feet.
- Do not expose the heater to the weather (sun, rain, snow, etc...).
- Never cover the heater with cloths or clothes. Warning : Overheating.

2. DANGER : CARBON MONOXIDE POISONING

Improper combustion can lead to carbon monoxide poisoning leading to serious injury or death. Carbon monoxide is toxic and dangerous for human and animals. The symptoms of inadequate ventilation are:

Headache, dizziness, dry mouth and/or throat, burning eyes and nose, nausea ...

3. DANGER: GAS LEAKS

Gasses such as propane are heavier than air. If propane leaks it sinks to the floor where it collects and forms a potentially explosive mixture. Therefore it is forbidden to use this appliance in low areas such as a basement.

DANGER! If you notice a gas leak you must follow the instructions below:

- Do not ignite the fuel gas. Do not operate electrical switches. Do not pull any power supply cord. Do not light matches or any other source of flame. Do not use any other objects that could ignite the fuel (e.g. phone, lights, ...).
- Open windows and doors so the gas can escape from the building.
- Get everyone out of the building and away from the area immediately.
- Close the gas supply.
- Contact your gas supplier and/or firefighters. Do not use a phone in the building! It could ignite the gas.
- Stay out of the building and away from the area until it is declared safe by the firefighters or/and your gas supplier.

4. DETECT GAS LEAKS

- To find the gas leak you must brush soapy water on all the fittings and connections of the gas circuit. If there is a leak you will notice bubbles.
- If you notice bubbles you must close the leak.
- If there is still a leak after you closed the leak you must close the gas cylinder valve and request professional assistance.
- Only check for leaks when the appliance has cooled down completely.
- **WARNING!** Never use a flame to detect a gas leak!

5. USE

5.1 Preparations

- Check the appliance for possible transport damage. Never use a damaged appliance.
- Follow all the instructions carefully.
- This gas radiant heater is not equipped with a regulator and a hose.
- Never place the gas cylinder in front of the heater. Place the gas cylinder and the appliance on a stable and level surface.
- Always check if the specifications of the regulator and the hose are the same as the specifications mentioned on the rating label.
- Take the cabinet on the rear cylinder cover unscrew of the two fixing screw.
- The heater must be used with a regulator and hose. The flexible hose must be checked regularly whenever the cylinder is replaced to be sure it has no scratches or cuts and that it is in a perfect state. It must be replaced in any case before the expiry date stamped on the hose itself.
- Connect the flexible tube to the hose union of the pressure regulator and to that of the tap, making sure that the metal bands are tight and paying particular attention not to tamper with or damage any component or fitting.
- Before connecting the cylinder, make sure that its tap is closed and that there are no open flames (lit oven, etc.) in the place where you are working. Screw the

pressure regulator onto the cylinder, keeping these warnings in mind:

- Check that the gasket seal is in good condition
- Attach the regulator to the tap, screwing the nut tightly counterclockwise.
- Carefully check that there is no gas leaking from the connection using soapy water: if there is a leak, bubbles will form; tighten the connection more or seek professionally qualified service.
- Place the cylinder in its compartment, taking care that the tube is not twisted or choked and isn't touching hot parts.
- Hook the rear cylinder cover on the cabinet, insert the two hooks in the respective holes of the cabinet and put the wing screws.
- To replace the cylinder, make sure that its tap is closed and that there are no open flames (lit oven, etc.) or sources of heat in the place where you are working; we recommend that you check that the gasket seals of the regulator and flexible rubber tube are in good condition and replace them, if necessary.
- To not mishandle the connections or other components.
- Do not turn the cylinder upside down to completely use its contents: this releases liquid residues left in the tank that will irreparably damage the heater.
- Do not disconnect the pressure regulator from the cylinder when the cylinder tap is open.
- The manufacturer will not be responsible if one of the above points is disregarded.

5.2 Lighting

Fig.1 : Start position

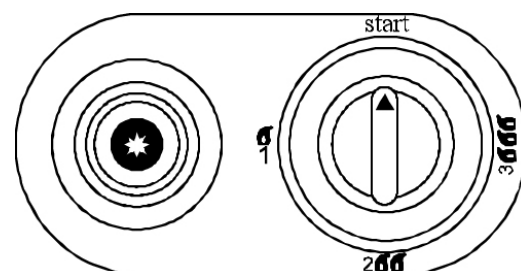


Fig.2 : Minimum position

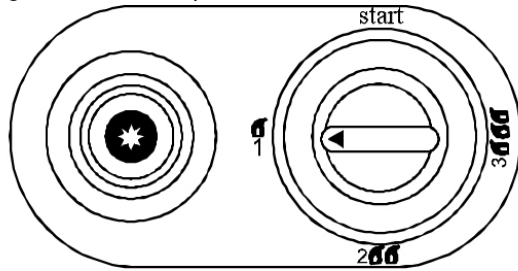


Fig.3 : Medium position

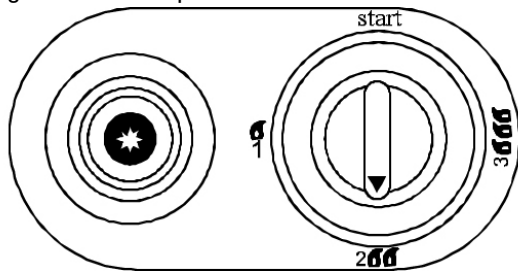
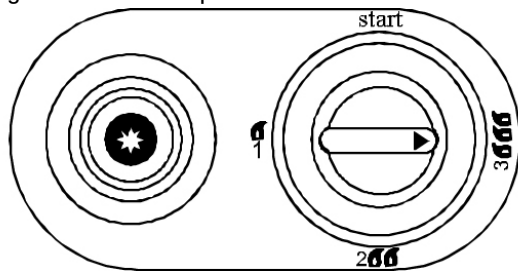


Fig.4 : Maximum position



- Open the valve on the gas cylinder.
- Put the control knob in start position (Fig.1) and press down.
- Only this action allows gas to flow to the pilot and middle ceramic burner.
- After 10 seconds - while holding the control knob in pressed condition - push the piezoelectric igniting button fully down. It could be necessary to push the piezo button several times before the pilot light. Each time you push the piezo button down, you will hear a clicking sound as well as see a spark on the pilot burner. This spark would light the pilot.
- Once the pilot is lit, continue on holding the gas control knob in the pressed position for further 20 seconds to wait for the flame safety device to act and keep the burning go on. Warning: Do not hold the control knob pressed down for over more than 40 seconds.
- Release the control knob from its pressed condition and put it in the desired heating position: Fig.2 = minimum, Fig.3 = medium, Fig.4 = maximum.

- When you want to turn off the gas heater, you should turn the control knob to the minimum position (Fig.2) and close firmly the gas supply.

- **WARNING! You MUST close the gas supply for shutting down the appliance. If the gas supply is not closed the appliance will not be shut down.**

➔ After lighting, the heater will operate with minimum power. If you would like to use this heating power further you need to turn the control knob from start position (Fig.1) to minimum position (Fig.2). This is important for a proper operation of your appliance.

Do you have questions about this appliance? Do not hesitate to contact our technical service. On the website www.toolland.be you will find more information.

6. MAINTENANCE

- Always turn off the appliance before cleaning it and wait till it is cooled completely.
- To clean the outside of the heater, use a soft cloth soaked with water and a liquid detergent. Do not use scouring pads or abrasive products. Do not use water or abrasive products.
- Regularly inspect the atmosphere analyzer and the aeration holes.
- Regularly check the condition of the connections. Check the condition of the hose and the pressure regulator every time the gas cylinder is changed.
- Take care not to hit or damage the surface of the burner, the fittings and gas tubes, the tap and all the other components of the gas circuit.
- We recommend that you have the heater inspected once a year by a qualified professional.
- If you decide not to use the heater for an extended period, you must follow the instructions below:
 - Close the tap on the cylinder and disconnect the pressure regulator from the cylinder.
 - Store the cylinder in a well-ventilated room, far from inflammable or

explosive materials and preferably outside your home. Never store the cylinder in a basement or attic.

- The heater must be stored in a dry place and protected from dust. It is recommended to store the heater in its original packaging.

7. ENVIRONMENT

Should your appliance need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

8. WARRANTY

Refer to the enclosed warranty conditions for the terms and conditions warranty.

9. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Standen	3
Vermogen	4,2kW
Gas type	Propane/Butane
Gas Category	I3+
Mbar	28-30/37
Ignition	Piezo
Consumption	305g/h

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
 - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
 - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
 - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
 - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman® - Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).
